

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 51 (2024)  
**Heft:** 6: "Grandes torres de refrigeración y acalorados debates : la energía nuclear de nuevo en el orden del día"

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**4 Tema clave**

Se reaviva el debate nuclear en Suiza

**10 Retrato**

Martina Schmid se comunica con las vacas, y eso les viene muy bien

**12 Naturaleza y medio ambiente**

El delta del Reuss vuelve a ser un paraje idílico



Foto seeschuetting.ch

**14 Cultura**

Heredar: ¿bendición o maldición? Esta es la pregunta que plantea una nueva película suiza

**18 Reportaje**

Entrenando para el viaje espacial en el macizo de San Gotardo

**22 Sociedad**

Polémicos sistemas de muerte asistida reavivan en Suiza el debate sobre la eutanasia

Fiebre de los viajes: los suizos vuelven a volar como antes de la pandemia

**26 Política**

Expertos en informática advierten del dominio total de la tecnología digital

Los agricultores hicieron fracasar la iniciativa de conservación de la naturaleza

**30 Serie literaria**

Gertrud Pfander murió a los 24 años, dejándonos poemas estremecedores

**32 Noticias del Palacio Federal**

La Plaza de los Suizos en el Extranjero, punto de encuentro de la Quinta Suiza

**35 Noticias de SwissCommunity**

Portada: Torre de refrigeración de la central nuclear de Leibstadt (AG). Foto Keystone

# Democracia directa



Sospecho que a muchas personas que viven en Suiza les gusta criticar todo lo que, por un motivo u otro, les molesta de su país, pero que, cuando están de vacaciones en el extranjero, defienden a capa y espada a Suiza. Quizá también les resulte familiar este tipo de actitud a los suizos residentes en el extranjero. Sin embargo, quien, como ellos, tiene dos patrias —una en la que reside y otra a la que permanece unido— probablemente viva esta experiencia como algo enriquecedor, y no como una eterna rivalidad.

Estos pensamientos me han venido a la mente debido a que, por una vez, he estado redactando este editorial en un lugar inusual: no en Berna, como de costumbre, sino en la tormentosa primavera del hemisferio sur —podría decirse que como suizo residente temporal en el extranjero—. Esta particular circunstancia dio lugar a toda una serie de debates sobre la imagen que Suiza tiene de sí misma.

Por ejemplo: ¿qué se entiende por “democracia directa”? Daré una respuesta prudente: este tipo de democracia se da cuando el pueblo no solo elige a su parlamento, sino que también decide sobre cuestiones concretas a intervalos regulares. Cada referendo sirve para recordar al Parlamento y al Gobierno cuáles son los pensamientos, esperanzas, temores y deseos del pueblo. Esta exposición causó sensación entre mis interlocutores...

... hasta que se abordó el tema de la energía nuclear y se mencionó que, hace siete años, el pueblo suizo decidió que ya no se construirían más centrales nucleares, a pesar de lo cual el Ministro de Energía, Albert Rösti, pretende ahora allanar el camino para nuevas centrales de este tipo. El debate nuclear vuelve a dividir a la nación. Si se piensa en la seguridad de abastecimiento de Suiza, quizá pueda comprenderse medianamente este cambio radical de rumbo, siempre y cuando se ignore el problema sin resolver de los residuos nucleares. Pero desde el punto de vista de la política democrática, pasar por encima de la voluntad popular parece una osadía, al menos para quienes viajamos al extranjero y tratamos de exponer los encantos de la “democracia directa”.

Pero en el fondo no hay motivo de alarma: por mucho que el Gobierno y el Parlamento quieran construir nuevas centrales nucleares, en última instancia será el pueblo quien decida en las urnas si hay que cambiar de rumbo o no. Y para entonces, es posible que otros cantones se hayan sumado a la iniciativa del voto electrónico, lo que permitirá que el mayor número posible de suizos residentes en el extranjero participen en esta importante decisión. Sin más dilación, el tema clave de este número está dedicado al debate sobre la energía nuclear, que divide a la opinión pública suiza desde hace más de medio siglo.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero

